

## **Remote Simultaneous Interpreting**

### **Seminar mit Klaus Ziegler, Dipl.-Dolm.**

### **Eine gemeinsame Veranstaltung von**

### **AIIC Österreich und UNIVERSITAS Austria**

**Termin:** Samstag, 09.05.2020

**Zeit:** 09:00 – 17:00 Uhr

**Ort:** Kolping Wien Zentral, Gumpendorferstr. 39, 1060 Wien (Rauminfo folgt)

**Anmeldungen:** Bitte online auf der Universitas-Website: [www.universitas.org](http://www.universitas.org)

#### **Kosten bis zum 15.04.2020 (Frühbucherrabatt):**

Mitglieder AIIC Österreich/UNIVERSITAS Austria \*: EUR 85,00

Nichtmitglieder: EUR 155,00

KandidatInnen und PräkandidatInnen AIIC/Jungmitglieder UNIVERSITAS Austria: EUR 50,00

StudentInnen: EUR 64,00

#### **Kosten ab dem 16.04.2020**

Mitglieder AIIC Österreich/UNIVERSITAS Austria\*: EUR 105,00

Nichtmitglieder: EUR 195,00

KandidatInnen und PräkandidatInnen AIIC/Jungmitglieder UNIVERSITAS Austria: EUR 60,00

StudentInnen: EUR 78,00

\*Gilt auch für AIIC-Mitglieder aus anderen Regionen sowie Mitglieder von befreundeten Organisationen (FIT-Organisationen, ÖVGD).

#### **Über die Veranstaltung:**

RSI als Ergänzung zum traditionellen Präsenzdolmetschen beginnt sich weltweit zu einem festen Bestandteil der beruflichen Praxis von KonferenzdolmetscherInnen zu entwickeln. In diesem interaktiven Seminar werden den TeilnehmerInnen aktuelle Informationen zu existierenden technischen Lösungen vermittelt sowie technische Mindeststandards für die Arbeitsumgebung zur Erbringung dieser Dienstleistung erläutert. Ein weiterer Schwerpunkt des Seminars liegt auf der gemeinsamen Diskussion und Erarbeitung von Lösungsansätzen für die Vertragsgestaltung für RSI-Einsätze.

#### **Über den Referenten:**

Klaus Ziegler (Diplom-Dolmetscher) hat einen Abschluss als Diplom-Dolmetscher der Universität Heidelberg und arbeitet seit 1992 als freiberuflicher Konferenzdolmetscher, Berater, Dozent und Übersetzer. Von 2012 bis 2016 leitete er im Rahmen einer Professur für Übersetzen und Dolmetschen an der Hochschule für Angewandte Sprachen des SDI München den Masterstudiengang Konferenzdolmetschen. Seit 2012 begleitet er intensiv die Entwicklung des Ferndolmetschens, mit einem Schwerpunkt auf den technischen Aspekten. Klaus Ziegler wirkt auf nationaler und internationaler Ebene als Experte an der Erarbeitung einschlägiger Normen für Dolmetschen und Dolmetschtechnik mit und koordiniert den Ausschuss für Gesundheit und Technik des Internationalen Verbands der KonferenzdolmetscherInnen (AIIC).

*Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Eintreffens berücksichtigt. Erst mit erfolgter Bezahlung der Teilnahmegebühr ist Ihre Anmeldung verbindlich.*

*Fotografie: Bitte beachten Sie, dass bei dieser Veranstaltung zur Berichterstattung fotografiert wird. Sofern Sie nicht fotografiert werden möchten, weisen Sie bitte unseren Fotografen im Einzelfall darauf hin. Ohne ausdrücklichen Widerspruch wird die Zustimmung der Teilnehmenden vorausgesetzt.*

*Stornobedingungen: Bei Abmeldungen vor dem 01. Mai 2020 muss eine Stornogebühr von 10% der Teilnahmegebühr einbehalten werden. Bei späteren Stornierungen bzw. Nichterscheinen beim Workshop ist die volle Seminargebühr zu zahlen; eine Rückerstattung bereits gezahlter Gebühren findet nicht statt. Die Nennung einer/s Ersatzteilnehmers/in ist möglich.*

## Information in English

### **Content of the seminar:**

RSI is a complementary mode to traditional on-site interpreting that is beginning to become established as an important part of professional practice for conference interpreters world-wide.

In this interactive seminar participants will be provided with the most recent information on existing technological solutions, and the relevant minimum standards for the working environment of interpreters will be explained. During the seminar, we will also be discussing those concepts that need to be included in contracts for RSI assignments.

The seminar will be held in German.

### **Information on the facilitator:**

Klaus Ziegler holds a degree in interpreting from Heidelberg University and has been working as a professional freelance conference interpreter, consultant, interpreter trainer and translator since 1992. From 2012 to 2016 he was Professor of Translation and Interpreting and Director of the Master's Programme for Conference Interpreting at Munich University of Applied Languages. Since 2012, Klaus has been closely following the development of Distance Interpreting, including its technical aspects.

Klaus is involved as an expert in the development of standards for interpreting services and interpreting equipment at national and international level, and he is coordinator of the Technical and Health Committee of the International Association of Conference Interpreters (AIIC).